

# **Jahrbuch für Internationale Germanistik**

**Wege der Germanistik in  
transkultureller Perspektive**

**Akten des XIV. Kongresses  
der Internationalen Vereinigung  
für Germanistik (IVG) (Bd. 6)**

**Laura Auteri, Natascia Barrale,  
Arianna Di Bella, Sabine Hoffmann (Hrsg.)**

**BEIHEFTE**

**Peter Lang**

Linguistik und Kommunikation in transkultureller und kontrastiver Perspektive gehören zu den heftig diskutierten Fragen der aktuellen Sprachwissenschaft, die sich auch mit den vielfältigen Möglichkeiten der Kommunikation des 21. Jahrhunderts auseinandersetzt.

Der sechste Band enthält Beiträge zu folgenden Themen:

- Digitales Erzählen zwischen Routinisierung und Automatisierung;
- Multimodale Texte, Textsorten und Kommunikationsformen transkulturell und transmedial;
- Kontrastive Pragmatik;
- Kontrastive Korpuslinguistik;
- Diskurse zu Zentralität und Marginalität – Diskurslinguistische Agenden in Zeiten des Widerspruchs;
- Elektronische Kurznachrichtenkommunikation im Sprach- und Kulturvergleich

**Laura Auteri** ist Ordentliche Professorin für deutsche Literatur an der Universität Palermo und war 2015-2021 Vorsitzende der Internationalen Vereinigung für Germanistik.

**Natascia Barrale** ist Associate Professorin für deutsche Literatur an der Universität Palermo.

**Arianna Di Bella** ist Associate Professorin für deutsche Literatur an der Universität Palermo.

**Sabine Hoffmann** ist Ordentliche Professorin für deutsche Sprache und DaF-Didaktik an der Universität Palermo.

## Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive



Jahrbuch  
für  
Internationale Germanistik

Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive

Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung  
für Germanistik (IVG) (Bd. 6)

Hrsg. Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella, Sabine Hoffmann

**BEIHEFTE**

Band 6



**PETER LANG**

## **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

*In Verbindung mit der Internationalen  
Vereinigung für Germanistik*



ISBN - 978-3-0343-3660-4 (Print)

ISBN - 978-3-0343-4717-4 (eBook)

ISBN - 978-3-0343-4718-1 (ePub)

DOI - 10.3726/b19959

**PETER LANG**



Open Access: Dieses Werk ist lizenziert unter der Creative Commons Lizenz Namensnennung - Nicht kommerziell - Keine Bearbeitungen 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0). Den vollständigen Lizenztext finden Sie unter: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.de>

© Laura Auteri, Natascia Barrale, Arianna Di Bella,  
Sabine Hoffmann (Hrsg.), 2022

Peter Lang Group AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften, Bern 2022  
[bern@peterlang.com](mailto:bern@peterlang.com), [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

# Inhaltsverzeichnis

## **Digitales Erzählen zwischen Routinisierung und Automatisierung**

Digitales Erzählen zwischen Routinisierung und Automatisierung: Einleitung .....	11
Simon Meier-Vieracker (Dresden), Stefan Hauser (Zug), Joachim Scharloth (Tokyo)	
„Wischen Sie nach oben für die ganze Geschichte.“ Multimodales Erzählen in journalistischen Instagram-Stories .....	17
Daniel Pfurtscheller (Innsbruck)	
Internet-Memes als narrative Schemata .....	35
Andreas Osterroth (Landau)	
Heterogene Handlungsträgerschaften bei der interaktionalen Verfertigung digitalen Erzählens .....	53
Matthias Meiler (Chemnitz)	
Maschinen als Erzähltheoretiker. Zur Automatisierung der Erkennung von Erzählebenen .....	71
Svenja Guhr (Darmstadt), Evelyn Gius (Darmstadt)	

## **Multimodale Texte, Textsorten und Kommunikationsformen transkulturell und transmedial**

Multimodale Texte, Textsorten und Kommunikationsformen transkulturell und transmedial .....	87
Ewa Żebrowska (Warschau), Christina Gansel (Greifswald), Tanja Škerlavaj (Ljubiana)	
Kommunikative Abweichungen als Störungen in Sport-Interviews im Ukrainischen und Deutschen .....	93
Khrystyna Dyakiv (Mannheim/Lwiw)	
Textsortenvernetzung auf den Social-Media-Seiten von Hochschulen .....	103
Mark Döring (Hildesheim)	
Diskurs steuernde Textsorten in Deutschland und Italien: eine kontrastive Analyse im Rahmen des Energiewendediskurses .....	115
Iris Jammernegg (Udine)	
Anschlusskommunikation in Online-Foren: Ein Beitrag zur Erforschung mediatisierter Alltagsdiskurse und deren Potenzial für den Fremdsprachenunterricht .....	125
Suzana Vezjak (Bratislava)	
Text und Ton – Zur Textgrammatik in akustischer Werbung .....	137
Sandra Reimann (Oulu)	

Wortbildungen in multimodalen Texten als Ausdrucksmittel von Bildhaftigkeit, Kreativität und Expressivität ..... 151	151
Irina Kruashvili (Tbilisi)	
Textsorte Hundewarnschild: Textfunktion, Mehrfachadressierung und Positionierungshandlungen ..... 163	163
Christian Schütte (Leipzig)	

### **Kontrastive Pragmatik**

Kontrastive Pragmatik: Einleitung ..... 177	177
Claus Ehrhardt (Urbino), Rita Finkbeiner (Mainz), Hitoshi Yamashita (Osaka)	
Die Modalpartikel und ihre funktionalen Äquivalente im Portugiesischen ..... 183	183
Marceli Cherchiglia Aquino (São Paulo)	
Direktive Sprechakte im Textkontext. Ein deutsch-italienischer Vergleich in diachroner Perspektive ..... 195	195
Tania Baumann (Sassari)	
Wenn Nicht-Muttersprachler/innen mehr Toleranz zeigen: Eine experimentelle Studie zu Präsuppositionen, At-issueneess und DaF ..... 213	213
Yuqiu Chen (Göttingen)	
Komplimente im deutsch-italienischen Vergleich. Überlegungen anhand von Restaurantbewertungen auf TripAdvisor ..... 229	229
Claus Ehrhardt (Urbino)	
Metaphern und Rhetorik über die Flüchtlingsproblematik in deutschen und italienischen Zeitungen. Eine kontrastive Analyse ..... 247	247
Isabella Ferron (Modena)	
Wh-Überschriften im Deutschen und Englischen. Eine explorative kontrastive Studie zu ihrer Form und textstrukturierenden Funktion in Preetexten ..... 263	263
Rita Finkbeiner (Mainz), Anita Fetzer (Augsburg)	
Kontrastive Analyse der Sprachhandlungsmuster: Kommunikativ-pragmatisches Feld als Tertium Comparationis ..... 303	303
Elizaveta Kotorova (Zielona Góra)	
Kontrastive Pragmatik – der Fall des Gratulierens ..... 315	315
Frank Liedtke (Leipzig)	
Die pragmatische Dimension von Phraseologismen ..... 331	331
Elmar Schafroth (Düsseldorf), Sibilla Cantarini (Verona)	



## Kontrastive Korpuslinguistik

Kontrastive Korpuslinguistik – Stand und Perspektiven .....	355
Janusz Taborek (Poznań), Henning Lobin (Mannheim), Fabio Mollica (Mailand)	
Eine kontrastive Korpusstudie zu Konfixderivaten: <i>-phobie/ -fobia</i> und <i>-manie/ -mania</i> im deutsch-italienischen Vergleich .....	365
Carolina Flinz (Mailand), Eva Gredel (Duisburg-Essen)	
Zur Rolle von Gebrauchstendenzen .....	381
Doris Höhmann (Bologna)	
Kohärenz durch Funktionsverbgefüge – eine korpusbasierte Fallanalyse am Beispiel des Deutschen und Polnischen .....	395
Susanne Kabatnik (Trier)	
Neue Perspektiven für kontrastive Korpuslinguistik: Das Europäische Referenzkorpus EuReCo .....	417
Marc Kupietz (Mannheim), Beata Trawiński (Mannheim)	
Migrationsdiskurs in Deutschland und in der Slowakei – eine korpusbasierte komparative Analyse .....	441
Jana Lauková (Banská Bystrica), Eva Molnárová (Banská Bystrica)	
Die syntaktische Komplexität der Schriftsprache von chinesischen Germanistik-Studierenden – eine baubankbasierte Studie im Rahmen der Dependenzgrammatik .....	457
Yushan Li (Hangzhou)	
Multilinguale Studien mit vergleichbaren Korpora: Möglichkeiten, Grenzen und Desiderata für den deutsch-iberoromanischen Kontext .....	473
Meike Meliss (Santiago de Compostela)	
Das so genannte Kausativpassiv im Sprachvergleich .....	495
Krisztina Molnár (Pécs)	

## Diskurse zu Zentralität und Marginalität – Diskurslinguistische Agenden in Zeiten des Widerspruchs

Mimikry der Marginalität .....	511
Ingo H. Warnke (Bremen), Silvia Bonacchi (Warschau), Charlotta Seiler Brylla (Stockholm)	
<i>Die schon länger hier leben.</i> Ambivalente Zentralitätskonstruktionen im migrationspolitischen Diskurs .....	517
Simon Meier-Vieracker (Dresden)	
Digitale Räume als Aushandlungsort für Marginalität und Zentralität .....	529
Anna Mattfeldt (Bremen)	

---

Inklusion, Exklusion, Usurpation. Strategien der Übernahme diskursiver Widerstands- und Protest-Positionen im ‚Dritten Reich‘ sowie in der DDR anhand des rechtspopulistischen Blogs <i>Politically Incorrect</i> .....	541
Friedrich Markewitz (Paderborn)	
„[...] bis sich jemand traut, sich dieser sprachlichen Umweltverschmutzung entgegenzustellen“ – Positionierungen im Diskurs um gendergerechte Sprache am Beispiel des Vereins Deutsche Sprache .....	551
Christine Ivanov (Hannover)	
Zentrifugale und zentripetale Rededynamiken in politischen Diskursen am Beispiel des Coronapandemiediskurses .....	561
Katharina Jacob (Heidelberg), Jöran Landschoff (Heidelberg)	

### **Elektronische Kurznachrichtenkommunikation im Sprach- und Kulturvergleich**

Elektronische Kurznachrichtenkommunikation im Sprach- und Kulturvergleich .....	573
Myung-Won Choi (Seoul), Wolfgang Imo (Hamburg), Manabu Watanabe (Tokyo)	
Autoiteration oder Simultanpräsenz? Zum mehrfachen Auftreten von Emojis in WhatsApp-Beiträgen .....	575
Wei Gu (Zürich)	